

## ПОЛИТИЧЕСКОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ ДВУЯЗЫЧИЯ В УКРАИНЕ В ЗЕРКАЛЕ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ ОДЕСЩИНЫ

Проблема взаимоотношений украинского и русского языков в Украине никогда не ограничивалась сугубо лингвистическим измерением. Сегодня, как, впрочем, и все годы независимости, она является неотъемлемой частью сложнейшего комплекса этнонациональных, культурологических, социальных и политических процессов, присущих переходному обществу.

Все, кто, так или иначе, касается обозначенной темы, разделяют мнение, согласно которому проще было бы не допускать возникновения проблемы, чем решать ее сейчас. Однако уже на стадии постановки вопроса начинаются разногласия. Среди тех, кто отстаивает права украинского языка, как единственного возможного в качестве государственного, доминирует следующая точка зрения: расширение сферы употребления русского языка, а также юридическое закрепление его нынешнего положения угрожают как украинскому языку, так и государству в целом. Их оппоненты выдвигают целый ряд аргументов в пользу придания особого статуса русскому языку на Украине, а именно: в подавляющем большинстве регионов русский является языком межнационального общения; демократическое государство должно защищать интересы всех граждан, а не только «титულიной нации»; украинская и русская культуры всегда взаимно обогащали друг друга, поэтому придание русскому языку статуса государственного отвечает интересам как русских, так и украинцев.

Особо следует подчеркнуть, что поднятая проблема имеет в Украине четко выраженное региональное звучание. Так, на Западе страны вопрос языкового противостояния не принадлежит к числу краеугольных: доминирование государственного языка в данном регионе общеизвестный факт. Центральные области

представляют собой наиболее яркую иллюстрацию фактического двуязычия, когда оба языка достаточно мирно уживаются. Юг и Восток, в свою очередь, характеризует преобладание русского, как языка официального и межличностного общения.

Показательной, на наш взгляд, является языковая ситуация, сложившаяся в Одесской области, одной из самых многонациональных не только на Юге, но и во всей Украине.

Целью данного выступления является освещение особенностей языковой политики Одесщины на фоне общенациональной проблемы в ее политическом контексте.

В этой связи особое внимание следует уделить специфике языковых взаимоотношений Юга Украины.

Традиционным форпостом русского языка на Украине выступает Автономная Республика Крым. По данным на начало 2000/2001 учебного года 97% средних школ в качестве языка обучения используют русский. Украинские школы составляют 0,9% от общего числа и соответственно, 2,1% школ ведут обучение на языке коренной нации полуострова.

Наиболее высокие показатели украинизации системы среднего образования на Юге страны демонстрирует Херсонская область, где в 76% школ языком обучения является государственный.

Однако, не следует забывать, что зачастую украиноязычная по отчетности школа таковой не является, т.к. в неформальной обстановке учителя и ученики общаются на русском языке.

В пользу данного утверждения свидетельствует ситуация, сложившаяся на Одесщине. По данным последней переписи населения в Одесской области на конец 2001 г. проживало 2 млн. 469 тыс. человек. Специфику региона составляет пестрый национальный состав. На территории области проживают представители 133 национальностей и народностей, среди которых наиболее многочисленными являются украинцы (62,8%), русские (20,7%), болгары (6,1%), молдаване (5,6%), гагаузы (1,1%), евреи (0,6%) [1].

Сравнительный анализ результатов переписи населения 1989 и 2001 гг. позволяет сделать некоторые выводы. За годы

независимости в Одесском регионе прошли резкие изменения в национальном составе населения. Если в 1989 году украинцами себя назвали 54,6% жителей Одесщины, то в 2001 году количество украинцев возросло на 7,6%. Соответственно, уменьшилось количество тех, кто называет себя русскими (с 27,4% в 1989 г. до 20,7% в 2001 г.) [1].

При этом показатели по другим национальностям остались практически неизменными. Так, если в 1989 г. на Одесщине проживало 6,0% болгар, то в 2001 г. численность болгарского населения области составила 6,3%. Данные по численности молдаван и гагаузов подтверждают тенденцию. (5,5% в 1989 г. и 5% в 2001 г. от общего числа жителей области составили молдаване, и, соответственно, 1,0% и 1,1% - гагаузы).

Как показывают приведенные цифры, существенное изменение национального состава за последнее десятилетие произошло только в среде русских и украинцев. Причины такого явления могут быть чрезвычайно разнообразными. Это может свидетельствовать как о росте национального самосознания украинцев, так и являться грубо конъюнктурным моментом.

Что же касается тенденций украинизации, в частности, в сфере образования, то данные по Одесской области демонстрируют нам несколько иные реалии.

На начало 2000/2001 учебного года в области функционировало 47% украинских школ и 51% русских. То есть, либо количество первых не соответствует потребностям украиноязычного населения, либо показатель вторых свидетельствует о реальном двуязычии в регионе.

Однако, говоря о доминировании русскоязычного образования, не следует забывать о национальной специфике области. Поэтому особого внимания заслуживает политика региональных властей, в сфере развития и поддержки национальных культур, изучения родных языков.

Особую, если не главную, роль при этом играет сфера образования. Сеть национальных школ на Одесщине постоянно растет. Так, контингент учащихся, которые обучаются на

молдавском (румынском) языке, в сравнении с 1991 годом, увеличился на 15% [2].

Максимально благоприятные условия созданы в местах компактного проживания болгар и гагаузов. К примеру, возрождена знаменитая Болгарская гимназия, являющаяся ведущим учебным заведением юга Одесщины. Сегодня количество человек, изучающих болгарский язык, в сравнении с началом перестройки, возросло на 91%.

В нескольких школах Болградского и Килийского районов изучают гагаузский язык.

Успешно решаются трудности с учебной литературой. Так за 10 лет издано свыше 125 наименований, которые изготовлены и напечатаны на Украине. Обеспеченность учебниками молдавских (румынских) школ области составляет 80-90%, что является достаточно высоким показателем.

При областном институте усовершенствования учителей открыт научно-методический центр национальных языков и литератур, где были разработаны интегрированные курсы обучения для школ, где преподавание ведется на болгарском языке.

Руководством области много сделано для подготовки педагогических кадров для национальных школ. Например, в Измаильском гуманитарном университете готовят специалистов следующих направлений: «украинский язык и литература – молдавский (румынский язык)», «украинский язык и литература – болгарский язык». По аналогичным специальностям идет подготовка в Южноукраинском педуниверситете им. К.Д. Ушинского, в Белгород-днестровском педучилище.

Как видно, для развития языков национальных меньшинств на Одесщине созданы самые благоприятные условия.

Однако, возвращаясь к теме двуязычия в Украине, следует заострить внимание на следующей тенденции. Как свидетельствуют результаты переписи 2001 года, национальные меньшинства, несмотря на колоссальную поддержку развития их языков и культур со стороны украинского государства, стремительно русифицируются, а не украинизируются. Так 88,5%

греков, 83% евреев, 64,7% немцев, 62,5% белорусов, 58,7% татар, 30% болгар родным признают не свой родной язык, а русский.

Итак, на сегодняшний день неоспоримым является факт: глубина русификации настолько велика, что не стоит надеяться на то, что в ближайшем будущем Украина станет украиноязычным государством.

Причиной данного положения вещей, на наш взгляд, является то, что языковую политику государства на сегодняшнем этапе определяют исторические, культурологические и политические факторы, которые и создают режим наибольшего благоприятствования русификации.

К сожалению, отсутствие четкой концепции культурного развития страны и хаотичная государственная политика в целом, приводит к тому, что языковый вопрос до сих пор не снят с повестки дня. Власть, не способная эффективно направлять и регулировать социально-политические процессы, всегда будет находиться в эпицентре острой критики, как со стороны «русофилов», клеймящих ее в чрезмерной «украинизации», так и со стороны патриотически-настроенных сил, обвиняющих власть в том, что она «недостаточно украинская».

Не стоит забывать, что умелое использование определенными политическими силами трений, возникающих на почве языкового противостояния, могут стать причиной необратимых процессов территориальной целостности Украины. Поэтому в проведении языковой политики особое внимание следует уделять национальной специфике отдельных регионов страны. Именно дифференцированный подход к решению языкового вопроса мог бы стать одним из условий успешного и безболезненного течения трансформационных процессов, которые переживает украинское общество на современном этапе развития.

#### Список литературы:

1. Про кількість та склад населення за підсумками всеукраїнського перепису населення 2001 року по Одеській області // Одесские известия. – 17 января. – 2003 г

2. Глухой тупик или трамплин в будущее? Интервью с Л.С. Ширниной, замначальника управления образования и науки Облгосадминистрации // Одесские известия. – 16 мая. – 2003 г.

О.В. Стогова  
Сумський державний педагогічний  
університет ім. А. С. Макаренка

### **Проблема самовизначення етноспільнот у поліетнічних країнах.**

Україна є поліетнічною державою, і цей факт визнано Конституцією (Ст.11). Майже 27% населення України відносяться до категорії національних меншин. Цілком зрозуміло, що національні меншини прагнуть самовизначення. Але постає питання про форми їхнього самовизначення, які б сприяли оптимальному розвитку кожної національної меншини і одночасно поліпшували б етнополітичну ситуацію в країні, а не загострювали її. Прагнення самовизначення національних меншин як правило спирається на право народів на самовизначення.

На невірному тлумаченні принципу самовизначення, коли кожна етнічна спільність повинна мати власну державно оформлену територію, базується сучасний сепаратизм. Але такий зміст не заключений ні в правовій теорії, ні в національних законодавствах, ні в міжнародно-правових документах. Останні трактують право народів на самовизначення як право територіальних спільнот (а не етнічних груп) формувати систему управління [1, с.7].

На мою думку, суб'єктом права на самовизначення є всі етноспільноти, але форми їхнього самовизначення мають бути різними, починаючи від національно-культурних товариств, культурної, національно-персональної, національно-територіальної автономії до національної держави. Критерієм обрання конкретної